

Samedi de Gayant

Fête de Notre-Dame des miracles

Homélie du Père Bernard Descarpantries

Les petits, les humbles, ont une place toute spéciale dans l'Évangile. Le Père a pour eux un amour préférentiel. Les petits dont il parle sont ses disciples. qui n'étaient pas enfants naïfs et innocents : mais des adultes qui connaissaient les façons de faire du monde

In the Gospel of that day ; the small, the humble, have a special place. The Father has a preferential love for them. The little ones he speaks, are his disciples ; Who were not naive and innocent children: but adults who knew the ways of the world

En el Evangelio de ese día; pequeña, humilde, tendrá un lugar especial. El Padre tiene para ellos un amor preferencial. Lo poco que habla son sus discípulos, que no eran niños ingenuos e inocentes, pero los adultos que conocían los caminos del mundo

Im Evangelium des heutigen kleinen, bescheidenen, hat einen besonderen Platz. Der Vater hat für sie eine vorrangige Liebe. Das wenige, was er spricht, sind seine Jünger. die waren nicht naiv und unschuldige Kinder, aber auch Erwachsene, die die Wege der Welt wussten

Ils avaient tout abandonné pour devenir des disciples de Jésus. Lorsque celui-ci les invite, il nous invite avec eux à la simplicité du cœur. Il ne nous invite pas à une attitude enfantine ou infantile, mais à l'enfance Spirituelle. Il s'agit d'une forme très exigeante de disponibilité et de pauvreté du cœur. Il nous invite à le suivre comme disciples et donc à abandonner toutes nos sécurités, notre soif de maîtrise (voir de pouvoir) : de la même façon que ses disciples avaient tout abandonné pour le suivre. L'état d'enfance est caractérisé par le manque de capacité, parce que nous n'avons pas encore accumulé de connaissances, de possessions matérielles et de relations sociales. Cela n'empêche ni l'intelligence, ni l'affection. Dès que nous devenons adultes, nous voulons exercer pouvoir et contrôle : sur nos propres vies, sur les autres personnes, sur les choses matérielles, et parfois même sur Dieu. C'est à cela que Jésus nous demande de renoncer lorsqu'il nous demande d'être comme de petits enfants

They had abandoned everything to become disciples of Jesus. When the latter invites them, he invites us with simplicity of heart. He does not invite us to a childish or infantile attitude, but to Spiritual childhood. It is a very demanding form of availability and poverty of the heart. He invites us to follow him as disciples, and thus to abandon all our security, our thirst for mastery (seeing power): in the same way that his disciples had abandoned everything to follow him. The state of childhood is characterized by lack of capacity,

because it has not yet accumulated knowledge, material possessions and social relations. This does not prevent either intelligence or affection. As soon as we become adults, we want to exercise power and control: on our own lives, on other people, on material things, and sometimes even on God. This is what Jesus is asking us to give up when he asks us to be like little children

Habían renunciado a todo para convertirse en discípulos de Jesús. Cuando este último invita, nos invita con ellos en la sencillez de corazón. Que no nos invita a una actitud pueril o infantil, pero la Infancia espiritual. Esta es una forma muy exigente de la disponibilidad y la pobreza de corazón. Él nos invita a seguirle como discípulos y por lo tanto abandonar toda nuestra seguridad, nuestro dominio de la sed (ver el poder) de la misma manera que sus discípulos habían abandonado todo para seguir. La condición de la infancia se caracteriza por la falta de capacidad, ya que no ha acumulado conocimientos, las posesiones materiales y las relaciones sociales. Evita que ni la inteligencia ni afecto. Tan pronto como llegamos a ser adultos, queremos poder y control: nuestra propia vida en otras personas, en las cosas materiales, e incluso acerca de Dios. Esto es lo que Jesús nos pide que darse por vencido cuando se nos pide que seamos como niños pequeños

Sie hatten alles gegeben bis zu Jünger Jesu geworden. Wenn die letztere lädt, lädt uns ein, mit ihnen in der Einfachheit des Herzens. Es ist einladen, uns nicht auf eine kindliche oder kindliche Haltung, sondern die geistige Kindheit. Dies ist eine sehr anspruchsvolle Form der Verfügbarkeit und die Armut des Herzens. Er lädt uns ein, ihn als Jünger zu folgen und so verlassen alle unsere Sicherheit, unsere Beherrschung der Durst (siehe Macht) auf die gleiche Art und Weise, daß seine Jünger alles aufgegeben hatte zu folgen. Die Kindheit Zustand wird durch die mangelnde Fähigkeit gekennzeichnet, weil sie Wissen nicht angesammelt hat, materiellen Besitz und soziale Beziehungen. Es verhindert, dass weder die Intelligenz noch Zuneigung. Sobald wir erwachsen werden, wollen wir die Macht und Kontrolle: unser eigenes Leben auf andere Menschen, auf die materiellen Dinge, und sogar über Gott. Dies ist, was Jesus fordert uns bis zu geben, wenn er uns fragt, wie kleine Kinder zu sein

Un exercice utile sur soi ; serait d'examiner les diverses formes sous lesquelles s'exprime, dans notre vie, notre soif de pouvoir. Comment défendons nous, ce pouvoir. Contemplons alors notre Seigneur qui n est pas comme un monarque puissant sur son trône ou sur son cheval, mais comme un simple et doux sauveur assis sur un âne. Ainsi avec sa mère, et avec une joie et un espoir renouvelés, proclamons : « Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles. » Et puissions-nous, un jour, chanter tous ensemble durant les siècles des siècles: « Béni soit le Dieu d'Israël, car il a regardé la petitesse de ses serviteurs. »

A useful exercise on oneself; Would be to examine the various forms in which our thirst for

power is expressed in our lives. How do we defend this power? Let us then contemplate our Lord who is not like a mighty monarch on his throne or horse, but as a simple and gentle savior sitting on an ass. So with his mother, and with renewed joy and hope, proclaim: "He overthrows the mighty of their thrones, he raises the humble. And may one day sing together for ever and ever: "Blessed be the God of Israel, for he has looked upon the smallness of his servants. "

Un ejercicio útil en sí mismo; sería examinar las diferentes formas en que se expresa en nuestra vida, nuestra sed de poder. ¿Cómo defendemos ese poder. Entonces contemplar nuestro Señor no es como un poderoso monarca en su trono o Rey en su caballo, sino como un salvador simple y dulce que se sienta en un burro. Así, con su madre, y con la alegría y la esperanza renovada, proclamando: "El echa a los poderosos de sus tronos y levantó a los humildes. "Y que, un día, todos cantando juntos por siempre y para siempre," Bendito sea el Dios de Israel, porque se veía la pequeñez de sus servidores. "

Eine nützliche Übung in sich selbst; wäre es, die verschiedenen Formen, in denen in unserem Leben zum Ausdruck gebracht wird, zu untersuchen, um unseren Durst nach Macht. Wie wir verteidigen diese Macht. Dann betrachten unser Herr nicht eine mächtige Monarch auf seinem Thron mögen oder seinem Pferd, sondern als einfacher und süßer Retter auf einem Esel sitzt. So mit seiner Mutter, und mit Freude und neue Hoffnung, zu verkünden: „Er die Mächtigen vom Thron wirft und erhebt die Niedrigen. „Und können wir eines Tages singen alle zusammen für immer und ewig“ Gepriesen sei der Gott Israels, weil er die Kleinheit seiner Diener aussah. "

8 juillet 2017

Père Bernard Descarpentries